

Academic Year 2024/25

Master of Arts in Translation and Interpreting

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) – *see note (vi)*

Code: 4040F

Code: 4178F (Stage 2 - direct entry)

Master of Arts in Translation and Localisation

(Language A: Chinese/English/French/German/Italian/Spanish, Language B:

English/Chinese/French/German/Italian/Spanish, Language C: French/German/Italian/Spanish) – *see note (vi)*

Code: 4041F

Code: 4179F (stage 2 - direct entry, full-time)/4041P (Stage 2 - direct entry, part-time)

Master of Arts in Conference Interpreting

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) – *see note (vi)*

Code: 4042F

Code: 4180F (Stage 2 - direct entry)

Master of Arts in Translation Studies

(Language A: Chinese/English, Language B: English/Chinese) – *see note (vi)*

Code: 4059F

Code: 4181F (Stage 2 - direct entry)

Notes

- (i) *These programme regulations should be read in conjunction with the University's Postgraduate (Taught) Progress Regulations and Examination Conventions.*
- (ii) *A core module is a module which a student must pass and in which a Fail mark may not be compensated; such modules are designated by the board of studies as essential.*
- (iii) *A compulsory module is a module which a student must take.*
- (iv) *All modules are delivered in Linear mode unless stated otherwise as Block, eLearning or distance learning.*
- (v) *Some modules listed in the regulation may be run in a different semester due to staff sabbatical leave. The current timetable is available in the Degree Handbook.*
- (vi) *Upon completion of the programme, the MA degree title awarded will carry the name of the candidate's working languages A and B, and if applicable C; e.g. MA in Translation and Localisation (Language A: _____, Language B: _____). Language A is the candidate's language of best command (usually the mother tongue). Language B is the candidate's second language. Language C is the candidate's third language.*

1. Programme structure

- (a) **Stage 1** is available for study in full-time mode, only with Chinese and English as working languages. Stage 1 is the common first year, in which all students are initially registered on the MA in Translation and Interpreting (4040). Stage 1 comprises 120 credits.
- (b) **Stage 2** is available for study to students who successfully completed Stage 1. Stage 2 consists in four MA pathways. The MA Translation and Interpreting (4040), the MA Conference Interpreting (4042), and the MA Translation Studies (4059) are available for

Last updated 12.08.24

study to candidates with Chinese and English as working languages. The MA Translation and Localisation (4041) is available for study to candidates with English and Chinese as working languages.

- (c) **Stage 2** is also available for study as a one-year MA programme to direct-entry candidates who satisfy the entry requirements for Stage 2. The period of study is 12 months for full-time mode, and 24 months for part-time mode (4041P only). Stage 2 comprises 180 credits. The MA Translation and Localisation (4179) is available for study to candidates with English and any of Chinese/French/German/Italian/Spanish as working languages.

2. Stage 1

- (a) Candidates will take the following compulsory modules to a value of 100 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN7004	Fundamentals of Translation (Chinese to English)	20	10	10		7	Core	
CHN7005	Foundation of English to Chinese Translation	20	10	10		7	Core	
CHN7010	Simultaneous Interpreting I	10		10		7		
CHN7015	Sight Translation	10	10			7		
CHN7016	Consecutive Interpreting I	20	10	10		7		
SML7001	Translation and Interpreting Studies	10	10			7		
SML8026	Localisation 1	10	10			7		

- (b) All candidates will take further optional modules to a value of 20 credits from available modules in the university with agreement of the Degree Programme Director; these may include the following:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
NBS8507	International Marketing	10		10		7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		

3. Stage 2

At Stage 2 candidates will take one of the four MA pathways within the suite of programmes as shown below:

Master of Arts in Translation and Interpreting (4040F/4178F)

(a) Candidates must select up to three modules, including one Translation and one Interpreting module, from below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8024	Consecutive Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8025	Simultaneous Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8036	Translation Practice and Analysis: English to Chinese	10	10				core	
CHN8037	Specialised Translation: Chinese to English	10		10		7	core	

(b) Candidates will take following modules as compulsory:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML7001	Translation and Interpreting Studies*	10	10			7		
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	The Language Industry: Professions, Processes and Society	20	10	10		7		

*For direct-entry students only

(c) Candidates will take one of the two modules listed below:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(d) All candidates will take further optional modules to bring the total to 180 credits:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8034	Public Service Interpreting*	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
CHN8038	Technology in Interpreting	10	10			7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
NBS8507	International Marketing	10		10		7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10		10		7		
SML8004	Literary Translation	10	10			7		
SML8024	Translator Entrepreneur	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation 1**	10	10			7		
SML8027	Localisation 2	10		10		7		

* *Recommended for candidates who focus on translating.*

** *For candidates who have not taken this module at Stage 1.*

(e) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

Master of Arts in Translation and Localisation (4041)

- (i) The programme is available for study in both full-time and part-time modes.
- (ii) The period of study for full-time mode shall be 1 year starting in September. The period of study for part-time mode shall normally be 2 years starting in September.

1. Full-time Study (4041F/4179F):

(f) All candidates will take the following compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	The Language Industry: Professions, Processes and Society	20	10	10		7		
SML8026	Localisation 1*	10	10			7		
SML8027	Localisation 2	10		10		7		

* Candidates who studied this module at Stage 1 are exempt from taking this module

(g) Candidates focusing on translating with Chinese (Chinese native speakers) will take the following compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8036	Translation Practice and Analysis: English to Chinese	10	10			7	core	
CHN8037	Specialised Translation: Chinese to English	10		10		7	core	
SML7001	Translation and Interpreting Studies*	10	10			7		

* Candidates who studied this module at Stage 1 are exempt from taking this module

(h) Candidates focusing on translating with Chinese (English native speakers) will take the following compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN7004	Fundamentals of Translation (Chinese to English)	20	10	10		7	core	
CHN8037	Specialised Translation: Chinese to English	10		10		7	core	
SML7001	Translation and Interpreting Studies	10	10			7		

- (i) Candidates focusing on translating with one or more European languages will take the following compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8013	Translation Workshop	20		20		7		
SML8022	Translation Principles and Practice	20	20			7	core	

- (j) Candidates will take one of the following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

- (k) All candidates will take further optional modules from the following:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN7004	Fundamentals of Translation: Chinese to English*	20	10	10		7		
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
NBS8507	International Marketing	10		10		7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10		10		7		
SML8004	Literary Translation	10	10			7		
SML8017	Translation Practice from Second Foreign Language**	20		20		7		
SML8024	Translator Entrepreneur	10		10		7		

SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8028	Audiovisual Translation**	10	10			7		

* Available as an optional module to candidates who have not taken this module at Stage 1.

** Available as an optional module only to candidates focusing on translating with European Languages.

- (l) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

2. Part-time Study (4041P):

Year 1 (Part-time)

- (a) Candidates are strongly recommended to take the following compulsory modules in the first rather than the second part-time year:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8022	Translation Practice and Principles	20	20			7	Core	
SML8013	Translation Workshop	20		20		7		
SML8026	Localisation 1	10	10			7		

- (b) Candidates, in consultation with the Degree Programme Director, are recommended to take further compulsory and/or optional modules to a combined value of about 20 credits from Lists 1(f) and 1(k) above.

Year 2 (Part-time)

- (a) Candidates shall take any remaining compulsory modules from List 1(f) above, plus **either**:

or

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translation/Interpreting Project	60			60	7		

- (b) If less than 30 credits' worth of optional modules were taken in Year 1, candidates shall take further optional modules from List 1(k) above, to a total value of 30 credits over both years. With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed may be selected.

Master of Arts in Conference Interpreting (4042F/4180F)

- (m) Candidates will take the following compulsory modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8024	Consecutive Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8025	Simultaneous Interpreting II	20	10	10		7	core	
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7		
SML8023	The Language Industry: Professions, Processes and Society	20	10	10		7		

- (n) Candidates will take one of the following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

- (o) All candidates will take further optional modules from the following:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
CHN8038	Technology in Interpreting	10	10			7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
NBS8507	International Marketing	10		10		7		
SML7001	Translation and Interpreting Studies*	10	10			7		

SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10		10		7		
SML8004	Literary Translation	10	10			7		
SML8024	Translator Entrepreneur	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation 1*	10	10			7		
SML8027	Localisation 2	10		10		7		

* Available as an optional module for candidates who have not taken this module at Stage 1.

- (p) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

Master of Arts in Translation Studies (4059F/4181F)

- (q) Candidates will take the following compulsory modules:

Code	Descriptive title	Total Credits	Credits Sem 1	Credits Sem 2	Credits Sem 3	Level	Type	Mode
SML7001	Translation and Interpreting Studies*	10	10			7		
SML8009	Research Methods in Translating and Interpreting	10		10		7	core	
SML8023	The Language Industry: Professions, Processes and Society	20	10	10		7	core	

* Available to candidates who have not taken this module at Stage 1.

- (r) Candidates will take one of the two following modules:

Code	Descriptive title	Total Credits	Credits Sem 1	Credits Sem 2	Credits Sem 3	Level	Type	Mode
CHN8036	Translation Practice and Analysis: English to Chinese	10	10			7		
CHN8037	Specialised Translation: Chinese to English	10		10		7		

(s) Candidates will take one of the two following modules:

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
SML8098	Dissertation	60			60	7		
SML8099	Translating/Interpreting Project	60			60	7		

(t) All candidates will take further optional modules from the following, to bring the total

<i>Code</i>	<i>Descriptive title</i>	<i>Total Credits</i>	<i>Credits Sem 1</i>	<i>Credits Sem 2</i>	<i>Credits Sem 3</i>	<i>Level</i>	<i>Type</i>	<i>Mode</i>
CHN8034	Public Service Interpreting	20	10	10		7		
CHN8035	Chinese to/from English Subtitle and Video Game Translation	20	10	10		7		
CHN8038	Technology in Interpreting	10	10			7		
LAW8049	Key Concepts in Corporate and Commercial Law	10	10			7		
MUS8016	Translation for Singing	20	20			7		
NBS8507	International Marketing	10		10		7		
SML8001	Fundamentals of Legal Translation	10		10		7		
SML8004	Literary Translation	10	10			7		
SML8024	Translator Entrepreneur	10		10		7		
SML8025	Translating for a Big Institution. The EU – A Case Study	10	10			7		
SML8026	Localisation 1*	10	10			7		
SML8027	Localisation 2	10		10		7		

number of credits to 180:

* Available to candidates who have not taken this module at Stage 1.

(u) With the approval of the Degree Programme Director and depending upon the academic background of the candidate, alternative optional modules to those listed above may be selected to make up a total of 180 credits.

4. Assessment methods

Assessed work includes written translation, essay, reflective portfolio and interpreting examination. Details of the assessment pattern for each module are explained in the module outline.

5. Entry requirements

5.1 For applicants of MA Translation and Interpreting (Stage 1)

- (a) A first degree in a relevant area from a recognized institution of higher education of at least upper second class level or its equivalent, *and*:
- (b) Language proficiency:
- for non-native English speakers, a level of proficiency in English of at least **IELTS 7 overall with no less than 6 on sub-skills of reading and listening, and no less than 6.5 on sub-skills of writing and speaking**;
 - for non-native Chinese speakers, good first degree-level knowledge of Chinese.

5.2 For applicants of MA Translation and Interpreting 4178F (Stage 2 – direct-entry) and MA Conference Interpreting 4180F (Stage 2 – direct entry)

- (c) A first degree in a relevant area from a recognized institution of higher education of at least upper second class level or its equivalent, *and*:
- (d) Language proficiency:
- for non-native English speakers, a level of proficiency in English of at least **IELTS 7.5 overall with no less than 7 on all sub-skills**;
- for non-native Chinese speakers, good first degree-level knowledge of Chinese,

And:

- (e) A satisfactory result of admission interview with the course selector.

5.3 For applicants of MA Translation and Localisation 4179F/4041P (Stage 2 – direct entry)

- (f) A first degree in a relevant area from a recognized institution of higher education of at least upper second class level or its equivalent, *and*:
- (g) Language proficiency:
- All language strands: for non-native English speakers, a level of proficiency in English of at least **IELTS 7 overall with no less than 6.5 on all sub-skills**;
 - Chinese-language strand: for non-native Chinese speakers, good first degree-level knowledge of Chinese;
 - European-languages strand: for non-native French, German, Italian, or Spanish speakers, good first degree knowledge of one or more of these languages.

And:

- (h) A satisfactory result of one or two translation tasks (depending on the language strand)

6. Progression of study

- (a) Candidates should pass the Stage 1 taught modules and have the support of the Board of Examiners in order to proceed to stage 2.
- (b) The selection of Stage 2 pathways is based on the recommendations of the Board of Examiners in consideration of the candidates' performance at Stage 1, or in the case of Stage 2 direct entrants, is based on the qualifications stated in the Entry Requirements above when the candidates apply for the course.
- (c) In line with the University's Examination Conventions for Taught Master's Degrees,
 - (i) Candidates who pass 120 credits of taught modules at Stage 1 and then exit the programme will be eligible for a Postgraduate Diploma in Translation and Interpreting.
 - (i) Depending on their pathway, candidates who pass 120 credits of taught modules at Stage 2, but exit without successfully completing the dissertation or translating/interpreting/subtitling project will be eligible for:
 - Postgraduate Diploma in Advanced Translation and Interpreting, *or*
 - Postgraduate Diploma in Advanced Translation and Localisation, *or*
 - Postgraduate Diploma in Advanced Conference Interpreting, *or*
 - Postgraduate Diploma in Advanced Translation Studies.

7. Degree Classification

Candidates will be assessed for degree classification on the basis of all the modules taken at Stage 2 of the programme.